

Прва посланица Тимотеју Упутства о исправном веровању

Увод и поздрав

¹ Од Павла, апостола Христа Исуса, по наредби Бога, нашега Спаситеља, и Христа Исуса, наше наде,

² Тимотеју, мом правом сину у вери, милост, милосрђе и мир од Бога Оца и Христа Исуса, Господа нашега.

Упозорење против лажних учења

³ Пре него што сам отишао у Македонију, молио сам те да останеш у Ефесу, да наредиш неким да не поучавају нека друга учења,

⁴ и да се не заносе бајкама и бескрајним родословљима. Такве ствари више узрокују расправе, него што откривају Божији наум који се упознаје вером.

⁵ Сврха ове наредбе је да побуди љубав која долази из чиста срца, добре савести, и искрене вере.

⁶ Неки су се удаљили од овога, и изгубили се у јаловим расправама.

⁷ Они хоће да буду учитељи Закона, а не разумеју ни шта говоре ни шта тврде.

⁸ Ми знамо да је Закон добар ако се примењује како треба.

⁹ Знамо и то да Закон није уведен за праведника, него за прекршиоце Закона и непокорне, безбожнике и грешнике, за несвете и богохулнике, за оцеубице и матероубице, за убице,

¹⁰ блуднике, педерасте, трговце робљем, лажљивце, кривоклетнике и друге који се противе здравом учењу.

¹¹ Ово учење се темељи на славној Радосној вести, коју ми је наш благословени Бог поверио да проповедам.

Захвалност за Божију милост

¹² Захваљујем Христу Исусу, нашем Господу, који ме је оснажио, и поверио ми службу сматрајући ме вредним тога,

¹³ иако сам некада био богохулник, прогонитељ Цркве и насилник. Али Бог ми се смиловао, јер сам то учинио у незнању и неверовању.

¹⁴ Наш Господ је пребогато излио своју милост на мене и испунио ме вером и љубављу Христа Исуса.

¹⁵ Поуздана је реч и вредна да је свако прихвати: Исус Христос је дошао на свет да спасе грешнике, од којих сам први ја.

¹⁶ А мени се Бог смиловао, да на мени првом Христос Исус покаже сву стрпљивост, као пример за све оне који треба да поверују у њега и приме вечни живот.

¹⁷ А вечном Цару, једином, непролазном и невидљивом Богу нека је част и слава од сад и до века. Амин.

¹⁸ Поверавам ти ову наредбу, Тимотеју, дете моје, сагласно пророштвима која су раније била изречена о теби. Будеш ли их следио, водићеш добар рат,

¹⁹ држећи се вере и чисте савести. Ово су неки одбацили и доживели бродолом своје вере.

²⁰ Међу таквима су Именеј и Александар, које сам предао Сатани да науче да не хуле.

Упутства за цркву

2

¹ Пре свега, молим вас да се прошње, молитве, молбе и захваљивања приносе за све људе;

² за цареве, и за све који су на власти, да проживимо тих и спокојан живот у сваковрсној побожности и честитости.

³ Ово је добро и угодно Богу, нашем Спаситељу,

⁴ који хоће да се сви људи спасу, и да упознају истину.

⁵ Јер један је Бог, и један је посредник између Бога и људи – човек Исус Христос.

⁶ Он је дао свој живот као откуп за све људе, што је било посведочено у право време.

⁷ Зато ме је Бог поставио за весника и апостола, као и за учитеља многобожаца у вери и истини. Не лажем, него говорим истину!

⁸ Желим, дакле, да се посвећени људи свуда моле, подижући руке без гнева и расправе.

⁹ Такође, жене нека се узорно облаче, красећи се чедношћу и разборитошћу, а не плетеницама, златом, бисерјем или раскошном одећом.

¹⁰ Уместо тога, нека чине добра дела, као што приличи женама које исповедају побожност.

¹¹ Жене нека се поучавају у тишини и потпуној покорности.

¹² Такође им не допуштам да поучавају, нити да владају над мужем, него да буду мирне.

¹³ Јер је прво створен Адам, па онда Ева.

¹⁴ И није Адам тај који је био преварен; Ева је била преварена, те је преступила Божију заповест.

¹⁵ Ипак, спашће се* рађањем деце, ако смерно остану у вери, љубави и посвећењу.

* **2:15** Реч коју је апостол Павле употребио овде највероватније значи да ће жена бити сачувана, то јест, да јој рађање деце неће наудити.

3

Надгледници

¹ Ово је истина: ако неко жели да буде надгледник, добру службу жели.

² Надгледник, наиме треба да буде беспрекоран, ожењен једном женом, трезвен, разборит, поштован, гостољубив, кадар да поучава.

³ Он не сме да буде пијаница или насилник, него благ, не свађалица, и не похлепан на новац.

⁴ Такође треба да добро управља својом породицом, и да има послушну децу која га у потпуности поштују.

⁵ Јер ако неко не зна да управља својим домом, како ће се бринути о Цркви Божијој?

⁶ Надгледник не сме да буде новообраћеник, да се не би узохолио, те пао под Божију осуду, као ђаво.

⁷ Уз то треба да буде поштован и од људи изван Цркве, да се не осрамоти те упадне у ђаволску замку.

Бакони

⁸ Исто тако и ђакони треба да буду честити, а не дволични, не који су склони опијању, не грамзиви.

⁹ Они треба да чистом савешћу следе веру коју је Бог открио.

¹⁰ Баконе најпре треба проверити, па тек онда, ако се покажу беспрекорнима, поверити им службу.

¹¹ Њихове жене такође треба да буду честите, а не склоне оговарању, трезвене, у свему верне.

¹² Бакони треба да имају само једну жену, и да добро управљају својом децом и породицом.

¹³ Наиме, они који добро обављају ђаконску службу, стичу себи добар углед, и прилику да слободно говоре о својој вери у Христа Исуса.

¹⁴ Пишем ти ово у нади да ћу ускоро доћи к теби.

¹⁵ Али ако окасим, ти знаш како треба да се владаш у Божијем дому, који је Црква живог Бога, стуб и упориште истине.

¹⁶ Несумњиво, тајна побожности је велика:

Он* се појави у телу,
Духом се показа праведним,
анђели га видеше,
народима би проповедан.
Људи у њега повероваше,
и у славу би вазнет.

4

Упозорење против лажних учитеља

¹ Дух изричито говори да ће у последња времена неки одступити од вере, и повести се за духовима преваре и за учењима злих духова.

² Ова учења шире лицемерни лажљивци, чија је савест отупела.

³ Они забрањују ступање у брак, и говоре да се треба уздржавати од јелâ, која је Бог створио да их са захвалношћу узимају они који верују и познају истину.

⁴ Наиме, све што је Бог створио добро је, и ништа што се узима са захвалношћу не треба одбацивати,

⁵ јер се уз Божију реч и молитву посвећује Богу.

Добар слуга Исуса Христа

⁶ Ако овоме будеш поучавао браћу и сестре, бићеш добар слуга Христа Исуса, храњен речима вере и доброг учења за којим си пошао.

⁷ Клони се безбожних и бапских прича. Вежбај се у побожности.

* **3:16** У многим манускриптима стоји *Бог*.

⁸ Јер телесно вежбање доноси малу корист, а побожност је добра за све, јер у себи носи обећање и за садашњи и за будући живот.

⁹ Ова порука је истинита и вредна да је сви прихвате.

¹⁰ Због овога се трудимо и боримо, јер смо се поуздали у живог Бога, који је Спаситељ свих људи, нарочито оних верујућих.

¹¹ Ово заповедај и научавај.

¹² Нека те нико не презире због твоје младости, него буди узор вернима у говору, владању, љубави, вери, и чистоти.

¹³ Док не дођем, посвети се читању, саветовању и поучавању.

¹⁴ Не занемаруј милосни дар који си добио по пророштву, након што су старешине положили руке на тебе.

¹⁵ Ово упражњавај, томе се посвети, да би твој напредак постао свима очигледан.

¹⁶ Пази на самога себе и на поучавање, јер чинећи ово, спашћеш и себе и оне који те слушају.

5

Примерено опхођење

¹ Старца не грди, него га моли као свога оца. Према младићима се опходи као са браћом,

² према старицама као са мајкама, а према девојкама као са сестрама – у потпуној чистоти.

О удовицама

³ Удовице поштуј, нарочито ако су без игде икога.

⁴ Ако удовица има децу или унуке, нека их учи да своју побожност најпре покажу према својој

породици, и да се одуже родитељима старајући се за њих. Ово је угодно Богу.

⁵ Права удовица, без иког свог, јесте она која је своју наду положила у Бога, те даноноћно устрајава у својим молитвама и прошњама.

⁶ А она која се одала лагодном животу, мртва је, иако изгледа као да је жива.

⁷ Ово им наложи, да буду без мане.

⁸ А ако се неко не стара о својима, нарочито укућанима, одрекао се вере и гори је од неверника.

⁹ У удовички списак нека се не уноси удовица млађа од шездесет година, која је била жена једном мужу.

¹⁰ Она мора да буде позната по добрим делима, да је подигла децу, да је била гостољубива, да је светима прала ноге, да је помагала невољницима, укратко, да је предано чинила сваку врсту добрих дела.

¹¹ Млађе удовице не уноси у списак, јер кад их обузме телесна страст, желе да се удају, па се одвраћају од Христа.

¹² Тако на себе навлаче осуду, јер су погазиле обећање које су му раније дале.

¹³ А уједно, пошто немају посла, науче се да иду околу по кућама, па оговарају и плету се у туђе ствари, причајући што не треба.

¹⁴ Зато хоћу да се млађе удовице удају, да рађају децу, да се брину за свој дом, да не дају повода непријатељу да нас вређа.

¹⁵ Неке су се, наиме, већ застраниле и пошле за Сатаном.

¹⁶ Али ако која верница има удовице у кући, нека се стара о њима, да се црква не би оптеретила, и да би могла да се стара о онима које су потпуно саме.

Дужности старешина

¹⁷ Старешинама које добро обављају своју службу треба указивати част и плаћати их, нарочито онима који се труде око проповедања и поучавања.

¹⁸ Јер Писмо каже: „Не завезуј уста волу кад врше“ и „Раднику треба дати његову плату.“

¹⁹ Не слушај тужбе против старешине, сем ако су потврђене изјавом двојице или тројице сведока.

²⁰ Оне који греше укоравај пред свима, да би се остали бојали.

²¹ Заклињем те пред Богом и Христом Исусом и изабраним анђелима да слушаш ова упутства, без предрасуда. Такође, ништа не чини из пристрасности.

²² Не жури да положиш руке на кога, нити учествуј у гресима других; држи себе чистим.

²³ Не пиј више само воду, него узимај и мало вина због стомачних тегоба и твојих честих слабости.

²⁴ Греси неких људи су очевидни, и воде их на суд Божији. А има и оних чији ће се греси открити касније.

²⁵ Такође су и добра дела видљива, а и када нису, не могу се сакрити.

6

¹ Нека они који су под јармом ропства, сматрају своје господаре достојнима сваког поштовања, да се не би ружно говорило о Божијем имену и о нашем учењу.

² А они који имају верујуће господаре, нека их не цене мање зато што су им браћа у вери. Напротив, нека им још боље служе утолико ревностније, јер су они који имају користи од њихове службе верујући и вољени. То поучавај и напомињи.

³ А ако неко поучава нешто друго, и не слаже се са истинитим речима Господа нашег Исуса Христа, које су у складу са богоугодним животом,

⁴ тај је уображен и ништа не зна. Такав пати од болесне жеље да се расправља и свађа, што распирује завист, свађу, вређање, злобно подозрење;

⁵ то су свадљиви људи поквареног ума и лишени истине, који мисле да је побожност средство добити.

⁶ Побожност је, свакако, велика добит, ако је човек задовољан оним што има.

⁷ Ми, наиме, ништа нисмо донели на свет, па ништа са њега не можемо ни понети.

⁸ Зато, ако имамо храну и одећу, будимо тиме задовољни.

⁹ А они који хоће да буду богати, упадају у искушења, те их многе неразумне и штетне жеље уводе у клопку. Те жеље одвлаче људе у пропаст и уништење.

¹⁰ Јер похлепа за новцем корен је сваког зла. Неки су јој се предали, па одлутали од вере, и тако причинили себи много јадâ.

¹¹ А ти, човече Божији, избегавај све то! Иди за праведношћу, побожношћу, вером, љубављу, стрпљивошћу, благошћу.

¹² Бори се у доброј битки вере, досегни вечни живот на који те је Бог позвао када си примерно исповедио своју веру пред многим сведоцима.

¹³ Налажем ти пред Богом, који свему даје живот, и Христом Исусом, који је сведочећи пред Понтијем Пилатом дао добро исповедање,

¹⁴ да држиш ову заповест без мане и непрекорно до Дана када ће се појавити наш Господ Исус Христос.

¹⁵ Ово ће у своје време остварити блажени и једини Владар, Цар над царевима и Господар над господарима.

¹⁶ Он је једини бесмртан и борави у неприступачној светлости. Њега ниједан човек није видео, нити га може видети; њему нека је част и вечна сила. Амин.

¹⁷ Онима који су богати на овом свету заповедај: да се не узносе и не поуздају у несигурно богатство, него у Бога који нам све изобилно даје на уживање;

¹⁸ да чине добро; да буду богати добрим делима, дарежљиви, и спремни да деле.

¹⁹ Овако ће прикупити себи благо које ће бити чврст темељ за будућност, да задрже прави живот.

²⁰ Тимотеју, чувај добро које ти је поверено, клони се световних испразних разговора и противречних тврдњи тобожњег „знања.“

²¹ Неки су се томе приволели и тако отпали од вере. Милост *нека је* са вама.

Biblica® Нови српски превод, слободна права
The Holy Bible in the Serbian language, Biblica® Open
New Serbian Translation Cyrillic 2017

copyright © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Language: Српски/ Srpski (Serbian)

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Ово Свети писмо или „Дело“ је доступна под међународном лиценцом Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Да бисте видели ову лиценцу, посетите <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> или пошаљите писмо на адресу: Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc. Сваки пут када користите жиг Biblica® морате да имате писану дозволу од Biblica, Inc. Имате дозволу да копирате и дистрибуирате ово дело, све док га не мењате и задржавате наслов какав јесте, који укључује заштићени знак “Biblica®”. Измене или превођење овог дела ће створити изведено дело, које ће захтевати да уклоните заштићени знак Biblica®. Када објавите ово изведено дело, морате да наведете које сте промене направили тамо где људи могу да их виде, на пример на интернет страници. Такође, морате да покажете одакле је оригинално дело: „Оригинално дело Biblica, Inc. је бесплатно доступно на www.biblica.com и open.bible.”

Без обзира да ли користите ово дело без промена или направите изведено дело, изјава о ауторским правима мора да буде наведена на насловној страни или страни о ауторским правима дела/произведеног дела на следећи начин:

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Такође, морате да понудите свој изведени рад користећи исту лиценцу (CC BY-SA) и правила.

Уколико желите да обавестите Biblica, Inc. у вези са вашим преводом овог дела, молимо вас да нас контактирате на <https://open.bible/#feedback>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 20 May 2025 from source files dated 21 May 2025

c1df326b-f9ae-5728-a9ee-0b561c122248